

M. le Président.- Ech maa-chen heimat d'Sitzung op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelungen ze maachen?

(Négation)

Den Här Paul-Henri Meyers huet d'Wuert, fir den Dépôt vun enger Proposition de révision de la Constitution ze maachen.

1. Dépôt d'une proposition de révision de la Constitution

M. Paul-Henri Meyers (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer, dass ech den Dépôt maache vun enger Proposition de révision de la Constitution, déi den Artikel 65 vun der Verfassung ofännert, wou- duerch an Zukunft eis Aarbecht wäert erlichtert ginn.

- *Proposition de révision 5039 de l'article 65 de la Constitution*

M. le Président.- D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun der Proposition de révision de la Constitution duerch den Här Paul-Henri Meyers. Si gëtt un déi zoustänneg Kommissioun weidergeleet.

Mir ginn zu eisem Ordre du jour iwwer a kommen direkt zur Diskussioun vum Projet de loi 4867A iwwert d'Familljenzoula- gen. D'Riednerzäit ass nom Mo- dell 1 festgeluegt. Et si schonn agedroen den Här Lux, d'Mme Nagel, déi Hären: Jaerling, Gira an Urbany. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Paul-Henri Meyers. Den Här Meyers huet d'Wuert.

2. 4867A - Projet de loi portant:

1) modification de la loi modifiée du 19 juin 1985 concernant les allocations familiales et portant création de la caisse nationale des prestations familiales;

2) modification de la loi du 14 juillet 1986 concernant la créati- on d'une allocation de rentrée scolaire;

3) modification de la loi du 1er août 1988 portant création d'une allocation d'éducation et modification de la loi du 14 juillet 1986 concernant la création d'une allocation de rentrée scolaire;

4) modification de la loi du 12 février 1999 portant création d'un congé parental et d'un congé pour raisons familiales;

5) modification de la loi modifiée du 20 juin 1977 ayant pour objet

1) d'instituer le contrôle médical systématique des femmes enceintes et des enfants en bas âge;

2) de modifier la législation existante en matière d'allocation de naissance;

6) abrogation de la loi du 8 mars 1984 portant création d'un prêt aux jeunes époux

Rapport de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse

M. Paul-Henri Meyers (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 4867A, dee mer haut diskutéieren, bréngt Ofännerunge fir fënnef verschidde Gesetzer, déi sech alleguer ëm d'Zoulage fir d'Familljen dréinen. Als sechste Punkt gesäit de Projet d'Ofscha- fung vum Gesetz vum 8. Mäerz 1986 iwwert d'Prëten fir déi jonk bestuete Leit vir. En Deel vun dësem Projet ass schonn am Dezem- ber d'lescht Joer ugehol ginn. Deen Deel huet d'Erhéijung vum Kannergeld betraff, an domat war eigentlech - wéi ee kéint soen - d'Kiischt vum Kuch schonn erof- geholl. Haut bleiwen nach, déi méi

technesch Bestëmmungen ze dis- kutéieren an unzehuelen.

(Brouhaha général et coups de cloche par la Présidence)

M. le Président.- Här Meyers fuert virun.

M. Paul-Henri Meyers (CSV), *rapporteur*.- Jo, si huele mir meng Zäit.

M. le Président.- Déi aner sollen nolauschteren an net ënner- brieche.

M. Paul-Henri Meyers (CSV), *rapporteur*.- Am Gesetz vum 19. Juni 1985, dat d'Kanner- geld betrëfft, gëtt eng ganz Rei Artikelen ofgeännert.

Déi wesentlechste Ofännerunge betreffen éischstens emol d'Defini- tioun vum Recht op Kannergeld. D'Gesetz definéiert, wéi ee Kand Kannergeld ka kréien. No eiser nationaler Gesetzgebung entsteet d'Recht op d'Kannergeld an der Persoun vum Kand selwer. Dernie- went gesäit den Text awer vir, dass d'Kannergeld duerch d'Fa- milljemembere kann entstoen op- grond vun den internationalen oder de communautaire Bestëm- mungen.

Den zweete Punkt, deen ofgeänn- ert gëtt, ass d'Definitioun wéi eng Kanner zu engem Familljegrupp gehéieren.

Den drëtten Punkt gesäit vir, dass den Délai vu sechs Méint, deen elo virgesinn ass, fir e Recht op Kannergeld ze hunn, wann een aus dem Ausland kënnt an an eist Land wunne kënnt, ofgeschaaft gëtt. D'Gesetz gesäit Bestëmmun- ge vir, wéi d'Kannergeld ausbezu- elt gëtt. Ausserdeem gëtt dëst Ge- setz der Kannergeldskeess d'Méiglechkeet, fir beim Ausbezu- ele vum Kannergeld u Grenzgän- ger méi flexibel virzegoen. D'Keess kann d'Ausbezuelen e Mount zréckstellen. Si kann awer och dat ganz Kannergeld ausbe- zuelen, wat hei am Land geschëllt ass an duerno mat der zoustänne- ger Keess aus dem Nopeschland, am Rahme vun engem bilateralen Accord festleeën, wéi d'Ofrech- nung geschitt. Dee Moment kann d'Keess dee Betrag, deen am Ausland geschëllt ass, erëmfroen.

Den Text gesäit dann eng Rei aner technesch Ännerunge vir, op déi ech net wëll agoen. Ech wëll just nach ervirhiewen, dass d'Ver- jähungsfrist, déi bis elo ee Joer war, op zwee Joer eropgesat gëtt. En zweet Gesetz, wat ofgeännert gëtt, ass dat vum 14. Juli 1986 iwwert d'Schoulufankszoulag (allo- cation de rentrée scolaire). Déi Zoulag gëtt elo bezuelt am August fir Kanner, déi am August d'Recht fir Kannergeld hunn. Si ass awer geduecht als Kompensatioun vun de Käschten, déi d'Familljen oder d'Bénéficiairen hunn an deem Schouljoer, wat duerno kënnt.

Et gëtt Leit, déi déi Zoulag kréien, déi am September net méi wider- studéieren. D'Gesetz wëllt dat re- dresséieren. Wann een an deem Kalennerjoer, wou d'Schoul- ufankszoulag ausbezuelt gëtt, d'Studien net weiderféiert, dann ass d'Zoulag net méi geschëllt. Een, deen am September ophält mat de Studien, kann also am Au- gust keng Schoulufankszoulag méi kréien.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Entschëllegt, Här Meyers, et gëtt an der Zwëschenzäit eng Logik, dass mer déi Allocati- on de rentrée scolaire géifen op de Spillschoulsalter ausdehnen, well d'Ausgabe bei de Kanner aus der Spillschoul net wesentlech dif- feréieren vis-à-vis vun den Ausga- be vun de Kanner aus der Primär- schoul, well do d'Gemengen alle- guer d'Schoulmaterial iwwerhue- len, esou dass een zumindest Re- flexioun soll doriwwer féieren.

Et läit eng Proposition de loi an deem Sënn vir.

M. Paul-Henri Meyers (CSV), *rapporteur*.- Här Mars Di Bartolomeo, Dir gesitt, dass d'so- zial Gesetzgebung permanent muss ugepasst ginn. Ech kann lech an deem dote Punkt net wid- dersprechen an dat wëll ech och net maachen.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Dat ass ganz léif.

(Interruption)

M. Paul-Henri Meyers (CSV), *rapporteur*.- Neen, Här ho- norabelen Deputéierten, ech si Rapporteur vun engem Projet de loi. Ech schwätzen am Numm vun der Kommissioun, an net a men- gem eegenen Numm hei.

D'Gesetz vum 1. August 1988 iwwert d'Erzéiungszoulag gëtt ofge- ännert duerch eng nei Definitioun vun der Residenzbestëmmung. Domat gëtt der Jurisprudenz vum europäesche Gerichtshaff Rech- nung gedroen. Ausserdeem ginn d'Bestëmmunge geännert vum Délai während där Zäit, wou déi Zoulag ausbezuelt gi kann. Bis elo ass se bezuelt gi während zwee Joer. Dat gëtt elo geännert. All Kand kritt déi Zoulag während deemselwechten Délai, soudass bei Zwillingen déi Zoulag net méi, wéi bis elo, während zwee Joer, mee während véier Joer kann aus- bezuelt ginn.

E véiert Gesetz, wat geännert gëtt, ass dat vum 12. Februar 1999 iwwert de Congé parental. Dee gëtt am selwechte Sënn geännert wéi d'Erzéiungszoulag. Dat heescht de Congé parental gëtt integral accordéiert fir all Kand. D'Gesetz gesäit nach eng aner nei Bestëm- mung vir. Dat ass déi, dass, wa Sträitfall tëschent den Elteren ent- stinn, de Congé parental dann un deen Elterendeel bewëllegt gëtt, deem säi Familljennumm am Alphabet vir ass. Wann also d'Mamm Müller heescht an de Papp Schmidt, da kritt d'Mamm de Congé parental, well den M am Alphabet virum S ass.

Fënneftens, beim Gesetz vum 20. Juni 1977 iwwert de Contrôle mé- dical vun de Fraen, déi erwaar- den, gëtt den Artikel 1 ergänzt du- erch en Zousaz, dee virgesäit, dass d'Berodungskäschte vun den Hiefammen zu Laaschte vum Stat sinn. Dat war eng kleng Lacu- ne an déi ass domat geschloss.

Une voix.- Eng kleng Lacu- ne? Dat war eng grouss Lacune.

M. Paul-Henri Meyers (CSV), *rapporteur*.- Sechstens, d'Gesetz vum 8. Mäerz 1984, dat virgesäit, datt bestuete jonk Leit bei der Gebuert vun engem Kand een Deel vun deem Geld, dat si geléint hunn, fir Miwwelen ze kaf- en, duerch d'Kannergeldkeess kann zréckbezuelt ginn, gëtt ofge- schaaft. Dat Gesetz huet an dee- ne leschte Jore kaum nach Uwen- dung fonnt, well déi Bestëmmun- ge vun deem Gesetz zimlech komplizéiert waren., an duerfir huet d'Regierung virgeschloen, dat Gesetz ofzeschaffen.

Net all Instanzen, déi gefrot gi sinn, waren domat d'accord. De Conseil d'Etat huet seng Bedenke geäussert a gemengt et hätt een dat Gesetz kënnen anescht ers- emänneren. An der Kommissioun selwer war eng Diskussioun an en Deel vun de Membere vun der Kommissioun waren der Mee- nung, et hätt een dat Gesetz kë- nen anescht ausriichten. D'Kommissioun huet sech awer de Virschléi vun der Regierung uge- schloss a si war d'accord, mat en- ger grousser Majoritéit, fir dat Ge- setz ofzeschaffen.

D'Kommissioun vun der Famill an der sozialer Solidaritéit war des Weidere mat deenen anere Be- stëmmunge vun dësem Gesetz d'accord. Ech géif mengersäits

d'Chamber bieten, dat Gesetz an där Form, wéi d'Kommissioun et proposéiert huet, unzehuelen.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Lucien Lux agedroen. Den Här Lux huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Lucien Lux (LSAP).- Här President, Kolleeginnen a Kollee- gen, eis Fraktioun huet virun en- gem Joer jo gesot zu dem éisch- ten Deel vun dësem Projet de loi, dee jo, wéi et vum Kolleeg Paul- Henri Meyers elo grad betount ginn ass, d'Kannergelderhéijung betraff huet. Eis Fraktioun wäert och jo soen zum zweeten Deel vun dësem Projet, dee mer an der Kommissioun a Rou duerchdis- kutéiert hunn an deen a bal alle Punkten e Konsens fonnt huet. Duerfir eise Merci un de Kolleeg Paul-Henri Meyers, dee souwuel an der Kommissioun, wéi hei, eng exzellent Aarbecht geleescht huet.

Den zweeten Deel vun dësem Pro- jet - dat ass scho gesot ginn - be- trëfft haaptsächlech technesch Punkten. Mir soen esou an der Po- litikersprooch, dass dat technesch Punkte sinn, allerdéngs sinn et Punkten, déi fir vill Leit, déi dovun- ner betraff sinn, an déi interes- séiert sinn un deenen engen oder anere Punkten, wichteg sinn. Bei Verlängerunge vu Fristen oder bei multiple Naissancen interesséiert schonn eng Rei vu Leit dat, wat mir haut décidéieren. Et sinn der souguer dobäi, déi scho laang mat Ongedold drop waarden, dass mir dat stëmmen. Dat heescht et sinn technesch Punk- ten, mee trotzdeem si se wichteg fir eng Rei vu Bénéficiairen, déi eppes dovunner wäerten hunn.

Ech wëll duerfir just zwou, dräi Be- mmerkunge maachen, déi e bëssen niewent dem Projet leien, an trotz- deem awer déi Dispositiounen be- treffen, déi mer haut diskutéieren. Dat eent ass de Congé parental. Sécherlech hätt een do elo nach sech kënnen e bësse gedéllegen a waarde bis mer zu der generel- ler Revisioun kommen. Duerch de Fait, dass dat heiten elo ëm ee Jo- er décaléiert ass, si mer praktesch ukomm bei dem Délai, wou mer müssen iwwert déi grouss Revisi- oun vum Congé parental dis- kutéieren. Et ass näischt Neies, wann ech soen, dass wichteg Dis- positiounen, wéi zum Beispill déi vum Congé parental, den 31. Juli 2003 auslafen. Ech wär a sech frou, herno vun der Mme Mini- stesche ze héieren, wéi se gedenkt deen Débat iwwert déi Revisioun ze féieren, wéi si e wëllt féieren, mat wem si e wëllt féieren a wéi se d'Chamber an deen Débat iwwert de Congé parental wëllt im- plizéieren.

Ech géif drun erënnere, dass et jo eng ganz Rei vu gudde Viraar- bechten gëtt. Nach gëschter hate mir an eisem Courrier de Rapport iwwert dee Seminär, dee stattfonnt huet an Zesummenaarbecht mam Cid-Femmes, dem Fraeministère, de Gewerkschaften OBG-L, LCGB an dem Landesverband. Ech daerf drun erënnere, och am Numm vum Här Sunnen, dass déi zwee Fraeservicer vun de Geme- ge Suessem a Beetebuerg eng Viraarbecht geleescht hunn, wou ech géif hoffen, dass se e Be- standdeel ka gi vun där Diskus- sioun, well sech do vill Méi ge- maach ginn ass, fir mat betraffene Männer a Fraen ze kucken, wéi dann d'Auswirkunge sinn a wat kënnt verbessert ginn.

An deem Sënn, mengen ech, wär et schonn interessant, dass mer deem Rechnung droen an Abléck huelen, wat zu dësem Projet de loi déi zwou Kummere vun de Privat- beamten a vun den Aarbechter gesot hunn, déi drop higewisen hunn, dass et elo héich Zäit gëtt, fir sech ëm déi global Revisioun ze këmmere. D'Chambre des Employés privés schwätzt net zu Onrecht, dass et à part vun deem,

wat mer elo haut am PAN-Gesetz änneren, et, ausser méi speziell deem Punkt vum Congé parental, eng ganz Rei vun, si nennt et In- kohärenzen, ech géing soen Inter- pretatiounsschwierigkeete vun Ufank u gouf. Si schwätzt vu Mala- dies d'enfant, déi eng Rei vun Dis- positiounen vu viretan haten an déi mir also scho müssen diskutéie- ren. Datselwecht mécht d'Cham- bre de Travail, déi sech wënscht, dass déi Reflexiounen, déi lénks a riets gemaach gi sinn an deene leschte Wochen a Méint an deen Débat do afléissen.

Ech géif nawell gären nach eng Kéier op den Avis vun der Caisse nationale des Prestations familia- les opmierksam maachen, déi an hirem Avis seet - an ech mengen, dat misst ee parallell effektiv maa- chen -, dass et noutwenneg wär, fir iwwert d'Allocation d'éducation, wat jo an der Tëschenzäit wier- klech als de Corollaire vum Congé parental ugesi gëtt, eng Kéier no- zedenken, iwwert d'Essence mè- me vun där Allocation, als wat se dann ze betruechten ass. Ass se eng Prestation familiale, e Revenu de remplacement oder eng Sozial- hëllef? Et ass dat, op wat si op- mierksam mécht. Ech mengen, dass dat eng ganz utile Remarque ass, déi mer an d'Diskussioun müssen aféieren.

Ech hu gesot, dass mir d'lescht d'Joer de Jo ginn hunn zu der Kannergelderhéijung, déi den éischte Januar 2002 a Kraaft ge- tratt ass. Mir hunn dat gemaach, obwuel mir eng ganz Rei vu prin- zipielle Bedenken an der Diskus- sioun deemools hei ugefouert hunn, zum Beispill iwwert d'Aart a Weis - wann ech et géif vereinfachen, géif ech soen dem Géisska- neprinzip - vun der Kannergelder- héijung. Des Weideren hate mer Bedenken iwwert d'Tatsaach, dass déi nei Koalitioun dee Wee net méi fortgeschratt ass, dee mer an der viregter Koalitioun tëschent CSV an LSAP begaangen haten, fir an deene jeeweilegen Etappen, engersäits d'Kannergeld ze erhéi- jen, an anerersäits duerfir ze suer- gen, dass d'Kanner bei de Steiere grad esou parallell an ëm deesel- wechte Montant berücksichtegt ginn, fir dann, wa mer nach dräi Etappe gepackt hätten, zu engem Punkt ze kommen, wou dem Stat all Kand d'selwecht vill wäert wär.

Leider Gottes konnt d'Mme Mini- stesche, déi, mengen ech, un ier- gendengem Sommet vun der Ge- walt u Kanner deemools sech be- deelegt huet, net dobäi sinn an déi Diskussioun verfolgegen. Et war eng interessant Diskussioun. Duerfir meng Fro de Mëtteg - meng zweet Fro -, wéini mer endlech kënnen domat rechnen, dass déi Etüd, déi d'Regierung an Optrag ginn huet iwwert d'Ge- rechtegkeet vun de Sozialtransfe- ren, haaptsächlech an Direktioun vun de Familljen, virläit? D'Regie- rung war esou léif, eng Interpella- tioun vun eiser Fraktioun zu deem Sujet unzehuelen. Dat ass awer schonn e gutt Joer hier.

Duerfir wär et wierklech utile, dass déi Etüd endlech géif kommen. Et wär besser gewiescht, si wär am Ufank vun der Period diskutéiert ginn, fir dass mer dann hätten op- grond vun der Etüd kënnen eis Décisiounen huelen. Leider Got- tes war dat net de Fall. Et ass jo wuel erëm ze fäerten - vläicht geet et och des Kéier ganz aneschters -, dass déi heiten Etüd grad esou an d'Schief klasséiert gëtt, wéi déi Etüden, déi mer schonn aus der Vergaangenheet kennen.

Ufanks der nonzeger Joren huet den Här Calot eis scho geroden, op de Wee ze goen, fir d'Kanner aus de Steieren erauszehuelen, well dat deen eenzeg gerechte Wee wär. Wann ee kuckt, wat d'RWI-Studie 1995 gesot huet zu deem Sujet, wat ongeféier datsel- wecht war, wat dertëscht eng ganz Rei vu Kolleegen an hire Rapporten hei gesot hunn, dee leschte war den Här Biltgen, deen elo haut an der Regierung ass,

deen a sengem deemolege Budgetsrapport sech duerfir ausgeschwat hat, fir déi dräi Etappe weiderzeféieren, fir da wierklech zu deem Zil ze kommen. Et wär also interessant, ze kucken, wéi mir do an Zukunft verfuere.

Et bleift ze soen, dat virun engem Joer den Här Weiler, Fraktiouns-president, sech am Débat u sech éischter fir déi dote Linn ausgeschwat huet a gemengt huet, dass een effektiv e bëssen onzefridde wär, dass mer u sech Studien an Optrag ginn an dann awer weiderfueren an där Politik, einfach mat der Strenz d'Kannergeld an d'Luucht ze setzen, an dat Ganzt, ouni eis Gedanken ze maachen, ob dat da wierklech zilgerecht ass, an ob et wierklech deenen ze gutt kënnt, déi wierklech eppes dovunner sollen hunn.

Déi zwou Saachen, wéi gesot: d'Revisioun vum Congé parental, an anersäits, wéi verfuere mer am Zesummenhang mat der neier Etüd, där hir Aarbechte jo ofgeschloss sinn, wéi eis gesot ginn ass. Wéi gi mir elo do erun? Dat sinn zwou Froen, déi eis interessant genuch schéngen, fir eng Antwort dorop ze kréien. Fir de Rescht kënne mer mat den Dispositionen, déi eis haut proposéiert ginn, d'accord sinn. Merci.

M. le Président.- Als nächst Riednerin ass d'Mme Maggy Nagel agedroen. D'Mme Nagel huet d'Wuert.

Mme Maggy Nagel (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, un déi rapid Linn, déi elo ugefaange ginn ass, wëll ech mech ganz gären uschlëssen. Ech soen awer virun allem dem Rapporteur, dem honorabelen Här Meyers, merci fir - wéi gewinnt - säin exzellente schrëftleche souwéi mëndleche Rapport, deen hi-eis hei gemaach huet. Hien huet gesot: "Mir hunn am Dezember schonn d'Kiischt vum Kuch giess", da komme mer haut zum Schwanz.

Wéi meng Virriedner et scho gesot hunn, geet et hei net drëm nei Prestatiounen ze schafen, oder nei Bénéficiaire vun Allocationen ze désignéieren, mee den Objectif vun deem Text ass eng Harmoniséierung zwëschent de Lëtzebuerger Gesetzestexter mat Jurisprudenz vum europäesche Geriichtshaff. Ausserdem ginn d'Kritäre vun der Résidence, fir an de Genoss ze komme vun de Familijeprestatiounen, nei définéiert, esou dass keen Ennerscheed méi besteet zwëschent de Lëtzebuerger Résidenten an den Net-Résidenten. Dëst ënnert dem Prinzip vun der libre circulation des personnes a vun der Gläichheet a puncto Gehälter.

Dësen Text enthält konkret Dispositionen, wat d'Allocation d'éducation an de Congé parental ugeet am Fall vun enger Naissance multiple, an d'Mme Minister huet eis den Amendement virgeluegt, dee virgesäit, dass d'Konsultatioune bei enger Hiefamm, déi preventiver Natur sinn, kënne vum Stat iwwerholl ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, all dës Dispositione fanne selbstverständlech den Accord vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei. Ech soen lech merci.

M. le Président.- Den Här Jaerling ass als nächste Riedner agedroen. Den Här Jaerling huet d'Wuert.

M. Aly Jaerling (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll selbstverständlech och dem Rapporteur mäi Luef aussprieche fir säin ausféierleche Rapport an d'Aarbechten, déi an der Kommissioun gelescht gi sinn, begrëssen.

Et ass wichteg, wann an all deene Gesetzgebungen eng Vereinfachung vun de Prozedure kënnt,

besonnesch eng Vereinfachung vun de Prozeduren am Zesummenhang, dass all Salarié emol endlech weess, wat hien zegutt huet, an dass all d'Kritäre fir deen een, wéi fir deen aneren, déiselwecht sinn, dat besonnesch beim Kannergeld.

Mee zum Kannergeld wëll ech awer nach eng Bemierkung maachen, an dat ass praktesch d'Onméiglechkeet, fir mat deene Services a Verbindung ze kommen. Do mussen, obwuel scho vill Efforte gemaach gi sinn, trotzdem nach weider Efforte gemaach ginn, fir dass d'Leit awer wierklech sech kënne do informéieren an d'Méiglechkeet hunn iwwer Telefone un dee Service ze kommen. Elo ass et jo esou, dass d'Leit gesot kréien, si sollen e Fax eraschécken oder schreiwen. Bedauerlecherweis, dauert et dann awer, weinst deene villen Ufroen, déi eben do sinn, nach relativ laang ir d'Leit eng Äntwert kréien, wa se iwwerhaapt eng kréien. Ech mengen, et soll och an deem Beräich versicht ginn, fir awer e bësse Remedur ze schafen a fir e bëssen do ze suergen, dass d'Leit éischter un déi Informatiounen kommen, déi se gären hätten am Zesummenhang mat hirem Kannergeld.

Wat d'Generalrevisioun vum Congé parental ubelaangt, do kann een nëmmen domat d'accord sinn. Dat ass wichteg. Et huet ee jo missten ofwaarden, wéi dat sech um Terrain entwëckelt huet. Et gesäit een, dass eng Rei Malaisen do sinn. Déi féint een an der Praxis eraus an et ass duerfir ëmsou méi noutwenneg, dass een eng Kéier misst duerfir suergen, dass déi kleng Revisioun gemaach ginn, an dass mer da wierklech e Congé parental hunn, deen de Besoine vun de Leit méi oder weéneger entsprécht.

An deem Zesummenhang wëll ech vläicht emol eng Kéier vun enger anerer Revisioun schwätzen, där vum Congé pour raisons familiales, deen agefouert ginn ass a wat eng gutt Saach ass, mee wou een awer muss soen, dass dat an der Praxis net esou eriwuerkënt, wéi dat soll, an dass do d'Leit net richtig informéiert sinn iwwer hir Rechter, an dass och do an de Prozeduren nach vill Malaisé sinn, wann d'Leit gären hire Congé pour raisons familiales huelen.

Et misst een eng Kéier eng Diskussioun driwwer féieren, wéi de Congé pour raisons familiales sech an der Praxis ausgewierkt, fir ze kucken, dass jiddfeeren, dee sech do mell, säi Recht kritt. Et misst een och emol iwwerleeën, fir dee Congé pour raisons familiales vläicht nach e bëssen auszubauen, well mer jo elo wierklech op deem klengsten Niveau sinn, wat de Congé pour raisons familiales ubelaangt, géigeniwwer vun eisen Nopeschlänner, déi an deem Beräich vill méi wäit ginn. A well mer jo awer ganz oft déi negativ Saachen an eis Nopeschlänner siche ginn, fir hei Verschidenes ze entschëllegen, da sollte mer beim Congé pour raisons familiales vläicht déi positiv Saache siche goen an déi hei applizéieren.

Wat d'Ofschaffung vum Prêt pour jeunes époux ubelaangt, ech weess net, ob dat richtig ass oder falsch. Op jidde Fall ass et esou, wann hei gesot gëtt, dass en doduerch, dass et esou komplizéiert wier, fir en ze kréien, an doduerch dass net vill Familljen en an Usproch geholl hunn, soll ofgeschaaft ginn, dann hätt een an enger éischter Phase sech missten iwwerleeën, ob een net déi komplizéiert Aart a Weis an all déi administrativ Hürde misst ewechmaachen, ir een drun denkt, fir en ofzeschaffen. Mee, wa mer awer der Meinung sinn, dass et näischt bruecht huet, an dass elo aner Moyenen do sinn, fir dat ze ersetzen, da kann een net grad do dergéint sinn. Et hätt een awer an enger éischter Phas vläicht kënne drun denken, fir eventuell

fir d'éischt déi administrativ Hürden ewechzehuelen, a wann dat näischt bruecht hätt, de Prêt dann eréischt ofzeschaffen. Ech kann awer hei mat rouegem Gewëssen den Accord vun eiser Fraktioun fir dese Projet ginn. Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als nächst Riednerin ass d'Mme Renée Wagener agedroen. D'Mme Wagener huet d'Wuert.

Mme Renée Wagener (DÉI GRÉNG).- Här President, merci fir d'Wuert. Ech wäert mech hei op just een Aspekt vum Projet de loi beschränken, nämlech den Zousaz, wou et ëm d'Konsultatiounen vun den Hiefamme geet.

Eigentlech, Dir Dammen an Dir Hären, missten net nëmme mir hei bannen, mee et missten och d'Hiefammen dobaussen a ganz vill werdend Mammen e Glas Schampes opmaachen - wann een dat därer als schwanger Fra.

Dat hei ass en Débat, dee mer zënter enger ganz laanger Zäit gefouert hunn. Ech erënnere drun, dass 1995 e Gesetz gestëmmt ginn ass, wou e Règlement grand-ducal virgesi war, deen et méiglech gemaach hätt, dass Konsultatiounen, déi am Kader vun der Schwangerschaft, während der Gebuert an awer och no der Gebuert, gemaach ginn, kënne rembourséiert ginn.

Dee Règlement grand-ducal steet nach ëmmer aus, ech kommen herno nach eng Kéier dorobber zrëck. Ech wëll awer just soen, dass d'Diskussioun selwer ronderëm dës Problematik scho vill méi al ass wéi 1995. Wann ech mech gutt erënnere, ass se schonn 1977 lass gaang mat deem éischte Gesetz iwwert d'Allocation de maternité. Et ass eng Problematik, déi sécherlech eng ideologesch Nues huet, an déi Leit, déi scho méi laang hei an der Chamber sinn, kënne sech vläicht nach erënnere un déi Debatten, déi mer 1994 bis 1996 ronderëm d'Gebuertshëllef haten, grad ronderëm déi doten zentral Fro.

Ech wëll lech, just fir deen historieschen Aspekt mat eranzebréngen, aus engem Bréif vun der AMMD virlesen: "L'instauration de consultations complémentaires de sages-femmes ne relève pas d'un souci de qualité de l'obstétrique luxembourgeoise, mais de considérations idéologiques, dont les conséquences sur la mortalité périnatale ne sont pas prévisibles." Dat war ongeféier den Toun an deem deemools diskutéiert ginn ass. Et sinn nach méi wäitgehend Aussoe gemaach ginn déi Zäit. Jiddefalls ass et dunn zu engem richtigen öffentliche Sträit zwëschent den Hiefammen an den Doktere komm. Et ass jo ganz kloer, wourëms et hei geet. Et geet drëms, dass d'Hiefamme mussen d'Recht behalen, fir déi schwanger Fraen an d'Mamme mat de klenge Kanner kënne weider gutt ze beroden an ze encadréieren. Dat ass natierlech eng Problematik, wou eng Rei vun Doktere fäerten, dass hinnen op d'Plate-bandé getréppelt gëtt.

Mat deem klenge Saz, dee mer elo an deem Gesetz hei bäifügen, gëtt also dee jorzéngtelaange Sträit hoffentlech bäigeluegt. Et ass da vläicht d'Geleeënheet fir eng Rei vun Deputéierten, fir mat hire Questions parlementaires zu deem Thema ze glänzen. Ech erënnere drun, dass mir: den Här Di Bartolomeo, den Här Calmes an ech selwer, eis eng Freed draus gemaach hunn, fir all Joer erëm eng Kéier eng Fro zu deem Règlement grand-ducal ze stellen. Dee Pleséier wäerte mer dann elo wahrscheinlech net méi hunn.

Trotzdem mengen ech awer, dass zumindest fir haut nach eng

oder zwou Froen opbleiwen. Mir hate jo am November d'lescht Joer als Gréng eng Motioun grad zu deem Punkt vum Règlement grand-ducal deponéiert, an déi war eestëmmeg ugeholl ginn. Do huet den Här Gesondheitsminister awer gemengt, dee Règlement grand-ducal kéint eréischt virgeluegt ginn, wann dat Gesetz hei gestëmmt wär.

Ech weess net, ob Dir an der Kommissioun, Dir Dammen an Dir Hären, iwwert dee Règlement grand-ducal geschwat hutt, et wier jiddefalls wichteg, dass en esou schnell wéi méiglech kënnt a Kraaft trieden. Do kann den Här Gesondheitsminister eis vläicht herno nach Erklärungen dozou ginn. Déi aner Problematik, déi domat zesummenhänkt, ass déi, wéi et mat der Nomenklatur ass, a wéi wäit do d'UCM schon eppes virgesinn huet, fir dass déi Konsultatiounen eben hir eegen Nomenklatur kréien, an dass dann endlech dee ganze System vun deene Konsultatiounen kann an der Praxis ufänke gutt ze funktionéieren. Ech soen lech merci.

M. le Président.- Den Här Jeannot Krecké huet nach d'Wuert gefrot. Den Här Krecké huet d'Wuert.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer schnell eng kleng Bemierkung. Wann ech de Rapporteur verstanen hunn, huet dee jo hei geschwat vun engem Gesetz, wat sech éischter ofgëtt mat Technicalities, nodeem dass de méi politischen Deel, d'Augmentation vun den Allocations familiales, am Fong virdru geholl virdru.

Ech muss allerdéngs soen, dass ech do ufänke meng héchst Bedenke bei deenen Aussoen ze hunn, a virun allem geschwënn net méi weess, wat hei gespillt gëtt. Dat ass fir d'zweet an deser Woch, dass ech muss eropkommen an lech, au risque dass ech lech schrecklech op d'Nerve ginn, op eppes muss opmierksam maachen.

Här Weiler, ech weess, dass dat lech wahrschweinlech net interesséiert.

M. Lucien Weiler (CSV).- Dach, dach. Ech hunn elo soss näischt gemaach, wéi lech nogelauschert.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Am Gesetz vun 1985 iwwert den Établissement public - d'Caisse nationale des prestations familiales ass en Établissement public - steet am Artikel 14: "Sans préjudice des dispositions qui précèdent, le contrôle de la gestion financière est assurée encore par la Chambre des Comptes suivant les modalités à déterminer par règlement grand-ducal."

Alleguerten d'Parteien hei ronderëm hunn eng Cour des Comptes gewünscht, an alleguerten hu se am Gesetz iwwert d'Cour des Comptes Folgendes gestëmmt: "Si une loi se réfère à la Chambre des Comptes ou au Président de la Chambre des Comptes, ces termes s'entendent respectivement comme Cour des Comptes ou Président de la Cour des Comptes." Dat heescht ni plus, ni moins, dass dësen Établissement public jo haaptsächlech leeft vun de Suen, déi de Stat ëm gëtt, a selbstverständlech dem Contrôle vun der Cour des Comptes bis haut ënnerworfen war. Wat ech eng Selbstverständlechkeet fannen, dass dat esou ass.

Elo liesen ech hei als einfache Basisdeputéierten: "L'alinéa 3 de l'article 14" - a wann ech dat richtig gesinn hunn, ass dat deen, deen ech lech virgelies hunn - "est abrogé". Dat heescht, dass mer d'Cour des Comptes net méi als Kontrollorgan vun dem Établissement public Caisse nationale des prestations familiales hunn, sauf

en ce qui concerne les points, déi an der Cour des Comptes hirem Gesetz stinn, wou e Concours financier ass.

Den Här Rapporteur, mengen ech, wollt och eppes dozou soen.

M. le Président.- Den Här Meyers huet d'Wuert als Rapporteur.

M. Paul-Henri Meyers (CSV), rapporteur.- Et geschitt hei, Här Krecké, wat bei allen Etablissementen vun der Sécurité sociale besteet. Si gi kontrolléiert vun der Inspection générale de la Sécurité sociale. Déi al Chambre des Comptes huet selwer an der Zäit gefrot, dass si vun deene Missiounen entbonne gi soll, well et eigentlech kee Sënn géif maachen, dass zwou Instanze vum Stat géifen déi Etablissementen kontrolléieren.

Wann Dir d'Texter nokuckt vun der Sécurité sociale, déi gemaach gi vun der Inspection générale de la sécurité sociale, da gesidd Der, dass dee Contrôle permanent ass. Dat ass net nëmmen e Contrôle, deen eng Kéier geschitt, mee d'Leit vun der Inspektioun gi permanent dohin, Mount fir Mount, fir déi Keesen ze kontrolléieren, souwuel d'Krankekeesen, wéi d'Pensionskeesen, wéi d'Kannergeldskeess an de Fonds national de Solidarité. Duerfir stellt d'Fro sech, ob een dat do hätt solle bäibehalen oder net, a well et bei deenen aneren Établissementen net ass, ass et och hei ofgeschaaft ginn. Et ass iwwregens och ofgeschaaft beim Fonds national de Solidarité. Do huet e Reglement bestanen.

Dat verhënnert allerdéngs net, dass wann d'Cour des Comptes eng allgemeng Disposition huet, a si soll all d'Gelder vum Stat a parastaatlechen Institutiounen kontrolléieren, dass se dat à tout moment ka maachen, ob et am Gesetz hei steet oder net.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, ech huelen Akt vun der Deklaratioun vum Rapporteur. Ech wëll awer zwou Remarque formuléieren. Déi éischt ass: Den Objet vum Contrôle vun der ancienne Chambre des Comptes war een op all Akt quasi. Dat heescht si hu misste pointéieren, fir dass eppes geschitt. Déi nei Cour des Comptes mécht dat jo net. Duerfir ass et de toute évidence, dass deemools de Contrôle, deen d'IGSS gemaach huet, quasi deeselwechte war, wéi dee vun der Chambre des Comptes, dat heescht, all Operationen eng Kéier ze kucken op hir Regularitéit an op hir Legalitéit hin. Dat war en double contrôle.

D'Cour des Comptes, déi mer elo hunn, mécht dat jo guer net méi. Déi ass éischts net méi ex ante, déi ass ex post, déi mécht dat duerno a mécht e Contrôle, deen e ganz aneren ass. Ech weess, dass ech lech op d'Nerve ginn, mee bei der Concertshal hat ech lech och gesot, dass dee Contrôle, deen am Moment effectuéiert gëtt vun der Cour des Comptes e ganz aneren ass. An deen, dee sech d'Méi gëtt déi Rapporten ze liesen, déi elo iwwert d'Établissements publics erauskomm sinn, mierkt, dass et net e Contrôle ass Punkt fir Punkt, ob déi Operationen richtig oder falsch war, wéi dat virdrun d'Chambre des Comptes gemaach huet, mee vill méi e generellen ass.

Déi zweet Remarque ass déi: Hei ass elo de facto ofgeschaaft, dass d'Chamber den direkte Contrôle vun der Caisse matgedeelt kritt. Ech hätt gären, dass mir hei emol e seriösen Débat doriwwer féieren. Wëlle mir als Chamber elo - an dat huet net nëmmen eppes heimader ze dinn - d'Cour des Comptes aus all Établissement public erauspuchen? An dat, well déi Rapporten, déi am Moment erauskomm sinn - well et ass fir d'zweet dës Woch, dass mer dat do maa-

chen - esou vill stéieren. Puche mer elo d'Cour des Comptes aus all Établissement public eraus, fir dass dat do net méi virkënt, wat virkomm ass, nämlech dass Désagréables gesot ginn ass?

De Rapport vun der Cour des Comptes ass nämlech der Chamber zougängeg. Dee vun der IGSS ass e Contrôle vun enger Instance gouvernementale an net vun enger Instance parlementaire. Ech soen lech, wat meng Meinung ass - an dat ass net nëmme fir dese Projet -, dass all Établissement public, vläicht mat Ausnahm vun deenen, déi eng reng industriell kommerziell Aktivitéit hunn - do kënne mer nach driwwer diskutéieren -, mee all déi aner, besonnesch do, wou de Concours financier vum Stat esou ass wéi bei dësem, dem Contrôle parlementaire ënnerläit, an zwar par le biais vun der Cour des Comptes.

Wann Dir hei an der Chamber der Meinung sidd, dass dat net méi soll sinn, da sot et eng kéier haart. Ech halen elo op domadder. Ech brénge geschwënn eng Resolution eran, fir dass d'Chamber déci-déiert, ob se wëllt, dass systematesch bei allen Établissements publics e Contrôle vun der Cour des Comptes, an doriwwer eraus e Contrôle vun der Chamber duerch hir Budgetskontrollkommissioun, effectuëiert gëtt.

Ech weess, dass keen d'Budgetskontrollkommissioun gären huet, och d'Ministesch net. Dat verstinn ech. Ech fannen dat ganz normal, mee ech stellen einfach fest, dass hei eng Tendenz amgaang ass sech ze weisen, déi ech net apprécieieren. Ech wäert déi Tendenz net ënnerstëtzen an ech wäert mech bei dësem Gesetz weinst deem dote Punkt enthalten.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Serge Urbany.

(*Interruption*)

Den Här Paul-Henri Meyers huet d'Wuert nach eng kéier gefrot.

M. Paul-Henri Meyers (CSV), *rapporteur*.- Ech verstinn den Här Krecké net. Ech hunn him jo scho gesot, dass näischt d'Cour des Comptes drun hënnert, fir dee Contrôle, deen an hirer Missioun läit, ze maachen. Dëst Gesetz verbitt dat net. Bis elo stung am Text dran, dass déi al Chambre des Comptes dee Contrôle gemaach huet, wéi dat a verschiddenen Texter dra stung. Dat gëtt erausgeholl.

(*Interruption*)

U sech misst een dann higoen a bei deenen aneren Etablissements vun der Sécurité sociale déiselwecht Dispositiounen virgesinn. Et schwätzt näischt dergéint, fir eng allgemeng Dispositioun ze maachen, wou da gesot gëtt: All Établissements publics ginn esou kontrolléiert. Ech hunn lech jo gesot, et gëtt näischt, wat der Cour des Comptes verbitt dee Contrôle do ze maachen.

M. le Président.- D'Mme Minister huet d'Wuert gefrot.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse*.- Här President, ech wëll drop opmierksam maachen, dass justement en anert Établissement, wat vun der Sécurité sociale kontrolléiert gëtt, an zwar de Fonds de Solidarité vun der Cour des Comptes opgrond vun deene selwechte Gesetzter kontrolléiert ginn ass. Duerfir verstinn ech am Fong geholl net, firwat dass Dir mengt, a firwat dass Dir fäert, dass dat elo net kéint de Fall sinn.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Mme Minister, bei allem Respekt, firwat geet een esou eng Dispositioun, ouni dass iergendwou Referenz drop geholl gëtt - ech hunn nämlech d'Texter nogelies - sträichen? Et steet néirens eng Explikatioun do firwat. Firwat ass dat

esou? Da soen ech einfach: Wat wëllt een domadder? Loosst et dach dran! Wann Dir näischt ze verstoppen hutt, da loosst et dran. Hei gitt Dir et eraushuelen. Wann een e Geste mécht, fir eppes erauszehuelen, dann huet een eppes am Hannerkapp, well soss léisst een et dran. Firwat huet Dir et dann eraus?

(*Brouhaha général*)

M. Lucien Weiler (CSV).- Gëtt et e Contrôle vun der Cour des Comptes, jo oder neen?

M. Jeannot Krecké (LSAP).- D'Regierung wëllt eppes soen duerch de Mond vum Här Weiler.

(*Hilarité*)

M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Mme Minister.

(*Interruptions diverses*)

Här Urbany schwätzt Dir nach dozou oder schwätzt Dir net méi dozou?

M. Serge Urbany (*déi Lénk*).- Ech schwätzen nach dozou.

M. le Président.- Den Här Urbany huet d'Wuert.

M. Serge Urbany (*déi Lénk*).- Här President, en éischten Ulass, fir dat Gesetz hei ze maachen, war jo d'Upassung un dat neit internationaalt Ëmfeld, an zwar an engem positive Sënn.

(*Coups de cloche de la Présidence*)

Wat d'Kannergeld ugeet, huet dat haauptsächlech zur Konsequenz, niewent e puer juristesche Spatzfënnegkeeten, déi hei agebaut gi sinn, dass Leit aus Drëttlänner keng minimal Openthaltsdauer brauche méi ze hunn, fir e Recht op Kannergeld ze kréien. Wat d'Allocation d'éducation ugeet, esou gëtt déi elo exportabel, no enger Jurisprudenz vum Europäesche Geriicht, grad esou wéi d'Kannergeld virdrun. Dat heescht déi Frontalieren, déi hei schaffen, kënnen et kréien.

Den zweeten Ulass ass awer - an dee fannen ech vill méi critiquabel un deem Gesetz hei - d'Upassung, déi d'Gesetz virhëlt, un deen neie schaarfe Wand an engem häerzlosen Uerdnungsstat, deen e bëssen iwwerall an Europa, an hei zu Lëtzebuerg besonnesch rau an engem gewësse Ministère bléist. Mme Ministesch, et ass net Ären onbedéngt!

Iwwerall nämlech an deene Gesetzter, déi hei solle geännert ginn, gëtt d'Ouverture vun de Rechter gebonnen - an dat ass nei - un d'Konditioun vun engem Permis de séjour. Dat heescht, dass d'Sans-papiers an Zukunft dovun ausgeschloss wäerte sinn. Dobäi hate mënschlech Riichter e Wee fonnt, op der Basis vun de Bestëmmungen iwwert den Domizil am Code civil, fir aus der effektiver Intentioun fir hei ze wunnen, op en effektiven Domizil ze schléissen, och wa keng Autorisation de séjour virleích, a folglech och keng Umeldung op der Gemeng geschitt wär. Déi Riichter hunn esou eng Autorisation de séjour als eng reng Mesure de police qualifizéiert, déi de Code civil net kéint ausser Kraaft setzen, op dee sech dat Gesetz hei bis elo beruff huet.

Déi mënschlech Jurisprudenz gëtt elo iwwert de Wee vun dëser Chamber, op Drock vun der Administratioun, iwwert de Koup gehäit, an dat fanne mir e Skandal, deen zum Himmel sténkt.

Am Commentaire des articles gëtt kritiséiert, dass legal Allocatiounen dach net kéinte verdeelt ginn u Leit, déi sech an enger illegaler Situatioun befannen. Et gëtt ëmmer gesot an der Diskussioun iwwert d'Sans-papiers, "kein Mensch ist illegal". An och fir mech a fir déi Lénk ass e Mensch net duerch e Pabeier ausgezechent, deen en huet, mee do-

duerch, dass e leeft an dass en e Recht drop huet ze liewen, an dass seng konkret Situatioun gekuckt gëtt, an där e sech befënt, a wann en hei zu Lëtzebuerg leeft an en huet Kanner, dann huet en och Recht op d'Kannergeld.

Drëten Ulass, fir dat Gesetz hei ze maachen, an deen ass grad esou kritikabel, ass, menger Meinung no, de Wëlle vun der Administratioun net nëmme e puer Verbesserung virzehuelen, dat ass wuel och de Fall, mee och méi haart administrativ virzegoen. Ech wëll just ee Beispill nennen, wat mech besonnesch schockéiert huet. Bis elo war et esou, dass Leit, déi op eng fraudulös Aart a Weis falsch Angabe gemaach hunn iwwer hir Situatioun an d'Kannergeld fälschlecherweis kritt hunn, gestrooft gi sinn.

Elo kënt nach dobäi, dass och Leit gestrooft ginn, déi vergiessen eng Deklaratioun ze maachen, wa se zum Beispill net méi an de Genoss vum Kannergeld dierfte kommen, an et gëtt virgesinn eng Amende d'ordre an deen Text anzeschreiwen, déi kann an der Héicht si vun deem, wat se zréckbeziele mussen. Ech wëll net kritiséieren, dass se mussen eppes zréckbeziehen, wa se net Recht op eppes haten, mee ech wëll kritiséieren, dass dann nach eng zousätzlech administrativ Strof, iwwert där hir juristesche Rechtfertigung een och nach kéint laang debattéieren, agefouert gëtt, déi esou flexibel ass, dass se bis zur Héicht vun deem ka goen, wat se dann ounideem nach mussen zréckbeziehen. An dobäi ass emol kee Recours en pleine juridiction virum Tribunal administratif virgesinn, fir dogéint ze kloen, wou jo dann hätt kéinte gekuckt ginn, wéi konkret d'Situatioun vun deene Leit ass, an eventuell eng onmenschlech Décisioun, déi geholl gi wier, erëm hätt kënne redresséiert ginn. Leider ass et esou an der Praxis, dass een oft mierkt, dass an den Administratiounen net grad de Wëlle virherrsch, fir mënschlech Décisiounen ze huelen. Ech wëll net all Beamten an net all Administratiounen an déi Kritik abezéien, mee et ass leider vill ze oft de Fall, dass dat esou gehandhaabt gëtt.

Ech wëll elo net hei nach weiderschwätzen iwwer verschidde Verbesserungen, déi och drastinn, wat zum Beispill d'Allocation d'éducation ugeet, wou jo bei multiple Gebuerten d'Period ausgedehnt gëtt, während där ee Recht dorobber huet. Et soll een awer net dobäi vergiessen, dass dat Gesetz am Fong geholl jo awer gemaach ginn ass, an dat war de Grundzuch vun deem Gesetz, wéi et gestëmmt ginn ass, fir haauptsächlech an der Praxis natierlech d'Fraen ze incitéieren, fir doheem ze bleiwen, am Konträr zu engem anere Gesetz, dat iwwert de Congé parental, wat op eng besser Manéier d'Beruffstättegkeet an d'Flichte vun der Kanerenerzéiung matenee verbënnt. An do gëtt erëm eng Bestëmmung dra gesat, dass wann déi zwee sech net eens sinn, dat ass meeschtens bei Scheedungen de Fall, wien dann elo de Congé parental soll als éischte beanspruchen, dass da gesot gëtt, da gëtt dee geholl, deen als éischten am Alphabet ass, wat ech eng absolut hirnrësseg Approche fannen, well do gëtt jo awer wierklech net nom Interesse vum Kand gekuckt. Et misst jo awer d'Interesse vum Kand am Vidergrond stoen, mä duerno gëtt bei deem heite Fall net gekuckt.

Voilà, ech mengen, meng Zäit ass eriwier. Et wier nach viles ze soen, mee ech wëll lech net weider belästegen.

M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Familljeministesch, Mme Marie-Josée Jacobs.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse*.- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, ech géing fir d'éischt wëlen dem Här Paul-Henri Meyers villmools merci soen. Wann een esou e kompetente Rapporteur huet, dann ass et natierlech liicht, fir herno nach e puer Wierder ze soen, mee dann ass effektiv alles gesot, wat an deem Gesetz do drasteet.

Ech wëll awer och deenen anere Memberen aus der Kommissioun a selbstverständlech dem President e grouse Merci soen. Wann een déi Leit héieren huet, déi an der Kommissioun dra sinn, da mierkt een eigentlech, wat fir eng gutt Atmosphär do ass, an datt mer do net sou no deem kleng Karéierte kucken, mee datt mer probéieren ze kucken, wat am Interesse vun de Leit ass a wéi et am beschte fir jiddereen ass. An do gëtt net gesot, wann dat elo vun engem Rouden ass, dann ass et schlecht, wann et vun engem aus der Majoritéit ass, dann ass et gutt.

Esou fonctionnéiere mer, Gott séi Dank, net, an ech denken, datt dat eigentlech och déi Atmosphär, déi am Ufank heibanne wor, erëmgëtt, déi sech dann op eemol schlagarteg geännert huet, a wou ee gemierkt huet, datt wéi déi zwee lescht Orateure geschwat hunn, wou deen een drop aus ass, fir méiglechst vill ze kontrolléieren a méiglechst streng ze sinn, an deen anere fonnt huet, datt mer esou géifen iwwerdreiwen, datt et onmenschlech wier, an datt Kalhäerzegheet géing herrschen, géing ech d'Deputéierte froen, sech do eens ze maachen, an ze soen, wat se da mengen, wat an deenen dote Fall dat Richtegt wier.

Ech wëll just e puer Wierder soen iwwert déi Bestëmmungen, déi dra sinn, wou ech fannen, datt et awer wichteg ass, datt mer gekuckt hunn, ouni ob ee matenee bestuet ass, wéi eigentlech d'Situatioun an de Familljen ass. Wa Kanner aus verschiddene Relatiounen beienee sinn, da ginn déi och als Familljegrupp ugesinn, an da kréien d'Leit selbstverständlech deementspriedend d'Kannergeld, wat jo am normale Fall dozou féiert, datt dat méi héich ass, wéi wa jiddfer Kand eenzel géing gekuckt ginn. Dat muss een awer selbstverständlech der Kannergeldkeess matdeelen, well déi kënne jo net dreemen, wann zwee oder dräi Kanner mat verschiddenen Nimm do sinn, datt déi onbedéngt an darselwechter Famillje sinn, wat awer fir d'Keess net onbedéngt méi einfach ass.

En zweete Punkt, dee mer an dësem Gesetz aféieren, an dee fir mech perséinlech och wichteg ass, méi aus engem moralesche Grond, wéi onbedéngt doraus, datt d'Grousselteren och elo kënnen d'Kannergeld kréien, wann d'Kanner bei hinne liewen. Vill Grousseltere beschwéiere sech, datt se am Fong weéneg ze soen hunn, datt se weéneg respektéiert ginn, an datt net no hinne gekuckt gëtt, wou awer besonnesch a Fäll vu Scheedungen a vu Placementer vu Kanner, et dacks, mengen ech, grad esou gutt wier, wa se kënnte bei d'Grousseltere goen an och kënten do bleiwen, wéi datt se soss éierewou hkommen.

Da wëll ech awer nach eppes soen iwwert de Complément différentiel, net iwwert de Complément selwer, dat ass hei gesot ginn, mee besonnesch wat den Här Jaerling gesot huet iwwert d'Kannergeldkeess, wou et net ëmmer esou evident ass, a wou et heiansdo och schwéier ass un déi Leit ze kommen. Mir sinn amgaang mat de Fransousen e bilateraal Ofkommen ze maachen, a

mir rechnen domat, datt mer et den 1. Januar 2003 och kënne maachen, woumat déi Komplikatounen, wou mir bis elo ëmmer nëmme den Ënnerscheed bezuelt hunn, bis elo awer alles konnte virbezuelen, an dann d'Keessen ënner sech verhandelt hunn an erëm ausrechent hunn, wéivill datt mer dann herno eventuell vun de franséische Keesse géifen zréckkréien, aus der Welt geschaaft ginn.

Déiselwecht Diskussiounen sinn och amgaang mat deene belsche Keessen, wat erëm méi schwiereg ass, well dat op aneren Niveau gefouert gëtt. Mir hoffen awer, datt mer dat och iergendwéi eng kéier zu engem gudden Enn kréien. Mat Däitschland ass et quasi onméiglech, well dat zum Deel an deenen eenzelne Länner ass, zum Deel och nach op Gemengenniveau gefouert gëtt, an dat féiert natierlech dozou, datt et schwiereg ass an eenzel Dossieren dofir méi laang daueren.

Mir hunn an deene leschte Joren, dat heescht vun 1998 un, 21 zousätzlech Posten an der Kannergeldkeess bäikritt, fir eben ze kucken, datt dat alles méi séier soll goen, wéi et bis elo de Fall war. Dobäi si mir amgaang en neie Système informatique anzeriichten, an et ass ze hoffen datt domadder keng Pabeiere verluer ginn. An der Kannergeldkeess komme pro Dag tëschent 1.500 an 8.000 Piëcen eran. Da kënt Der lech virstellen, wat dat alles heescht a bedäit, esou dass ech, wéi gesot, hoffen, datt mat deem neie Système informatique dat dann och herno besser klappt.

Mir schafen de Prêt aux jeunes époux of. Ech mengen net, datt säit ech do sinn een dee kritt huet, an ech mengen och, datt een heiansdo muss de Courage hunn, wann eppes net fonctionnéiert, fir et ofzeschaffen. Dat dréit dozou bäi, fir Vereinfachungen ze maachen, an ech si frou, datt d'Kommissioun dat och esou gesinn huet.

Wat d'Allocation de rentrée scolaire ugeet, hu mer fonnt, datt déi, wann de September kee méi an d'Schoul geet, och net méi geschëlt wier. Och do sinn ech dankbar, datt dat vun der Kommissioun d'selwecht gesi gouf. Déi Verbesserungen, déi dra sinn, an den Här Lux huet dat och gesot, sinn awer fir eng Partie vun deenen Elteren, déi kënnen dovunner profitéieren, ech denken un de Congé parental an un d'Allocation d'éducation, wichteg.

Mir hu mëttlerweil iwwer 12.000 Leit, déi vum Congé parental profitéiert hunn, wat sécher eng ganz Mass ass, wat net jidderee sech erwaart hattt a wou mer elo einfach soen, et ass d'Recht vum Kand an et ass net méi dee finanziellen Ausgläich, deen do gemaach gëtt, wou een also pro Kand sechs Méint als Elteren, als Papp an als Mamm, zegutt huet an net wéi bis elo, wou dat fir Zwillingen aacht Méint woren an och bei Kanner, déi adoptéiert woren, an datselwecht bei der Allocation d'éducation, déi vun zwee op véier Joer eropgeet.

Et kann ee sech selbstverständlech driwwer ameséiere wéi dat geet, wann d'Elteren net eens ginn, wien dann d'Recht kritt a wien als éischten dee Congé parental soll kréien. Ech wollt dem Här Urbany soen, datt am Projet dra wor, datt d'Mammen d'Recht hätten, fir als éischt drun ze kommen, an datt do gesot gouf, dat wier géint d'Egalitéit vu Männer a Fraen. Dunn huet d'Regierung proposéiert, de Buschtaf aus dem ABC ze huelen. De Conseil d'Etat huet proposéiert den Eelsten ze huelen. Mir hu fonnt, datt dat vläicht manner geschlechterneutral wier, wéi de Buschtaf am ABC. Mee vläicht fënn net nach een eng aner Iddi, déi nach méi witzeg ass, fir dat ze regelen, mee wéi gesot, ech mengen alt emol, datt

wann d'Leit sech ëmmer esou géinge Gedanken maachen iwwert d'Chancëgläichheet wéi an deem heite Fall, da bräicht ech iwwerhaupt net méi als Ministère an als Minister ze existéieren. Mee et ass ganz echt, esoubal wéi iergendeen halwe Millimeter changéiert, wou d'Männer mengen, si géingen iergendwou benodeelegt ginn, da si se um Qui-vive. Dat ass wierklech eppes, wat erstaunlech ass.

(Interruptions diverses)

M. Serge Urbany (*déli Lénk*).- Ech schwätzen nach dozou.

(Interruptions diverses et hilarité)

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse*.- Hei an der Chamber, Här Bodry, mä dobaussen ass et eng Majoritéit.

M. Lucien Lux (*LSAP*).- An der Kommissioun huet kee Mann gemeckert.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse*.- Dat ass och gutt esou, an dofir soen ech, d'Kommissioun ass eng aussergewöhnlech. Dat si se net alleguer.

Zum Schluss wëll ech awer soen, datt ech besonnesch fir dee Punkt, op deem d'Mme Wagener higewisen huet, frou sinn, dass mer endlech déi legal Basis fir déi Konsultatiounen bei den Hiefamme schafen. Dat ass e bëssen d'Seeche vun der roudter Geess, wat esou laang gedauert huet, datt et elo eng Kéier Zäit gëtt, datt et eriwuer ass an datt mer et kënnen aféieren, fir domadder de Fraen d'Méiglechkeet ze ginn Hiefammen ze konsultéieren an datt se net méi just eleng drop ugewise sinn, fir bei Dokteren ze goen an datt se dat och zréckbezuelt kréien. Dat gëtt iwwert de Statsbudget bezuelt, wéi alles wat d'Maternité ubelaangt, och wann et vun de Krankekeesen ausbezuelt gëtt a wéi gesot, de Minister vun der Santé ass hei, deen, denken ech, och herno d'Geleeënheet kritt, fir ze soen, wéi wäit déi Reglementer do sinn.

Den Här Lux huet op zwee wichteg Punkten opmierksam gemaach. Dat eent ass d'Revisioun vum Congé parental, wou mer am Laf vun de Jore gekuckt hunn, wéi dat sech entwéckelt, a wéi gesot, ech sinn eigentlech positiv iwwerrascht, wéivill Leit dovu Gebrauch maachen. Mir hunn am Moment eng Etüd am Lafe mat der KPMG, fir ze kucken, wat dat doten ausgemaach huet bei de Männer a bei de Fraen, well et och Chancëgläichheet ass a well mer jo do och soen, datt esou gutt deen ee wéi deen aneren, an net nëmmen d'Fraen, dovunner solle profitéieren. Dofir ass dee Congé och net transférabel vun engem op deen aneren.

Dir wësst, datt mer am Laf vun de Joren ëmmer déi Diskussiounen gefouert hunn am Comité permanent pour l'Emploi, mee datt ee selbstverständlech, wann et zu gréisserer Changementer kënnt, gäre bereet ass aner Gespréichspartner mat an d'Boot ze huelen an deenen hir Erfahrungen anzuhuelen. Ech denke besonnesch un déi Servicer vun de Fraen, Servicer, déi et esou gutt zu Beeteburg, wéi och zu Suessem gëtt, an och datt déi Propositionen oder déi Iddi, déi Der hutt, fir d'Allocation d'éducation mat ze diskutéieren an och ze kucken, ob et nach richtig ass, wéi se elo fonctionnéiert, oder ob een déi sollt changéieren. Ech denken, datt dat eng gutt Proposition ass, där ee soll Rechnung droen, fir ze gesinn, wéi een dat, wann een et ännert, kënnt änneren.

D'Etüd iwwert d'sozial Transferten ass fäerdeg. Déi wäert an engem vun deenen nächste Conseils de Gouvernement um Ordre du jour stoen, esou datt ech denken, wann d'Chamber dat fir wichteg a richtig emfënn - dat ass jo net meng Décisioun -, datt een um Ufank vum nächste Joer se sécher kënnt emol fir d'éischt an der Kommissioun virstellen. An dann ass et un Iech, fir ze decidéieren, wat duerno domadder geschitt, ob mer dat am Plenum maachen oder wéi dat da geht. Wéi gesot, dat ass net meng Décisioun, mee ech si selbstverständlech bereet, fir déi Diskussioun mat deene Leit, déi dat interesséiert, ze féieren.

Zum Ofschloss wëll ech just soen, well den Här Krecké gemengt huet, mir hätten eppes ze fäerten oder eppes ze verstoppen, dat hu mer héchstens wa mer dat alles e bësse méi labber uwenden, wéi den Här Urbany et eigentlech gären hätt. Ech gesinn, dass och Vertrieeder aus der Sécurité sociale an aus der Inspektioun haut de Mëtteg hei sinn. Ech hu kee Problem dermat, datt all Mënsch streng a gerecht kontrolléiert gëtt a wann och d'Cour des Comptes dohinner kontrolléiere kënnt, esou gutt wéi se och elo kontrolléiere koun an de Fonds de Solidarité. Mir hunn einfach fonnt, datt et zu engem Deel double emploi wär, wann een zu där enger Säit kontrolléiert, mee wéi gesot, wann eppes anesches do kontrolléiert gëtt a wann dat dozou bäidréit, datt d'Chamber dann d'Kontroll doriwwer huet, dann ass dat fir mech kee Problem.

Dat gesot, Dir Dammen an Dir Hären, sinn ech ganz frou, wann Der haut de Mëtteg dat Gesetz stëmmt, well domadder eng Rei vu Leit Verbesserungen kréien an op där anerer Säit eng Rei vu Klorheiten an déi Texter erakommen, wat sécher och deene Leit, déi domadder musse schafen, d'Liewe méi lücht mécht.

Merci villmools.

M. le Président.- Den Här Lucien Weiler freet d'Wuert.

M. Lucien Weiler (*CSV*).- Här President, wann den Här Krecké erlaabt, well hien déi Fro opgeworf huet vum Contrôle, deen hei gemaach gëtt. Den Här Meyers huet ëm schonn op seng Froe geäntwert. Et gëtt dräi verschidde Contrôlen. Et gëtt éischstens e Contrôle vun der Regierung, et gëtt e Contrôle vun der Inspectioun générale de la Sécurité sociale an et gëtt e Contrôle vun der Cour des Comptes. Esou wéi d'Cour elo de Fonds de Solidarité kontrolléiert huet, ka se och d'Keess kontrolléiere goen.

Wann an deem alen Text eng Disposition dra stong, wou déi fréier Chambre des Comptes d'Méiglechkeet hat, fir d'Keess ze kontrolléieren, da war dat eng Disposition, déi u sech ëmmer lettre morte war. Éischstens huet déi fréier Chambre des Comptes ni e Contrôle gemaach, an zweetens gëtt et och gutt Ursachen, firwat si kee Contrôle gemaach huet, well hei am Text dra steet, et misst e Règlement grand-ducal geholl ginn driwwer, wéi dee Contrôle da géif effektuéiert ginn. Or, dee Règlement grand-ducal ass ni geholl ginn, esou datt et iwwerhaupt keng Regele goufen, no deenen déi fréier Chambre des Comptes hätt kënne kontrolléieren, an et ass och vläicht dat d'Ursaach, firwat datt se ni e Contrôle gemaach huet.

Well also déi Disposition hei u sech lettre morte war an ni applizéiert ginn ass, gëtt et keng Ursaach, fir se net ofzeschaffen, well mer op där anerer Säit de Contrôle vun der Cour des Comptes iwwert déi Dispositionen, déi am Gesetz vun der Cour des Comptes dra sinn, garantéiert hunn, a wéi gesot, esou wéi de Fonds de Solidarité kontrolléiert ginn ass, kann och d'Keess kontrolléiert ginn, niewent deenen zwee anere Contrôlen, déi do si vun der Regierung a vun der Inspectioun générale de la Sécurité sociale.

Dräi Contrôlen, Här Krecké, ech mengen, dat misst duergoen, da kënnt een eng Disposition, déi lettre morte bliwwen ass, als superfétatoire ugesinn an déi sträichen.

M. le Président.- Den Här Jeannot Krecké huet d'Wuert gefrot.

M. Jeannot Krecké (*LSAP*).- Also, ech huelen Akt dovun, dass déi Leit, déi elo d'Wuert heizou geholl hunn, souwuel d'Ministes wéi och de Vertrieeder vun enger vun de Majoritéitsparteien, zumindest d'accord sinn, dass Etablissements publics, déi en däeraartege Concours financier kréien, wéi dat hei de Fall ass, dem Contrôle parlementaire ënnerstinn. Doriwwer eraus muss de Contrôle parlementaire en Outil hunn. Deen eenzegen, dee mer do hunn, dat ass d'Cour des Comptes.

Ech ginn also dovunner aus, dass éischstens garantéiert ass, dass si laut den Aussoen dat kënne maachen, an zweetens, dass dat e Faux-pas war leschten Dëschdeg, wou nämlech genau deen Text, ech wëll Iech dat nach eng Kéier an Erënnung ruffen, aus dem Gesetz vun der Cour des Comptes dohinner geschriwwen ginn ass, an dat net, wéi gesot gi war, eng grouss Avancée ass.

Wa mer eis eens sinn, dass déi Etablissements publics allegueren dem Contrôle vun der Cour des Comptes ënnerstinn, dann hunn ech kee Problem. Mee da passe mer an de Kommissiounen och drop op, dass dat an Zukunft dra stoe bleift an dat an Zukunft prezisiéiert gëtt, wann et net prezisiéiert ass. Well bei der Con-

certshal ass prezisiéiert, dass e gudden Deel vum Contrôle net méi assuréiert ass. Ech wëll Iech dat just soen. Hei ass dat vläicht net de Fall, well de Concours financier bal total ass.

M. le Président.- D'Diskussion ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 4867 a stëmmen doriwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 6 si gelies an ugehall.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo iwwert de Gesetzesprojet of.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet de loi si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalte sech.

De Projet de loi 4867A ass mat 54 Jo-Stëmmen, enger Nee-Stëmm an enger Abstention ugehall.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg, Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Hasldorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar (par M. Lucien Clement), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weller et Claude Wiseler (par M. Ady Jung).

Mme Simone Beissel (par M. Claude Meisch), MM. Jeannot Belling, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. John Schummer), Marco Schroell (par M. Alexandre Krieps), John Schummer et Théo Stendebach.

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Steheres. MM. Mars Di Bartolomeo, Ben Fayot (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Georges Wohlfart et Marc Zanussi.

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch) et Mme Renée Wagener.

A voté non: M. Serge Urbany.

S'est abstenu: M. Jeannot Krecké

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4928, e Sozialofkommes mat Slowenien. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeloegt. Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Lux, Bausch an Urbany.

D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Niki Bettendorf.

3. 4928 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Slovénie en matière de sécurité sociale, signée à Ljubljana, le 1er octobre 2001

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

M. Niki Bettendorf (*DP*), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll Iech a kuerze Wieder d'Konvention virstellen, déi Lëtzebuerg

mat Slowenien a puncto Sécurité sociale ofgeschloss huet. Den Haaptbut vun der neier Konvention ass eng al Konvention mat der fréierer Republik Jugoslawien, déi säit 1954 bestong, duerch e modernt an adequat Ofkommes ze ersetzen. Et ginn d'Rechter regléiert vu Persounen, déi, successiv oder alternativ, Législatiounen vun den zwee ënnerzeechende Staaten ënnerlouchen.

D'Konvention geet ganz wäit. Et geet ëm d'Assurance maladie a Maternité, d'Assurance accident du travail et maladie professionnelle, d'Iwwerliewensrent, de Chômage an d'Prestations familiales. Net abegraff ass d'Assistance sociale an d'Prestatioun fir Krichsaffer.

Esou, wéi mer et bei de leschte bilaterale Konventionen gemaach hunn, gi mer méi wäit wéi de Règlement communautaire 1408/71, dee vun der Nationalitéit vun de Bierger ausgeet, déi an deem engem oder anere Land sozial verséichert sinn.

Ons Konvention bezitt sech op all Bierger, egal vu wat fir enger Nationalitéit, wa se an deem engem oder anere Land sozial verséichert sinn. De Prinzip ass deen, dass d'Gesetzgebung vun deem Land ausschlaggebend ass, wou ee schafft. Fir d'Matrouse gëllt de Pavillon maritime. Et gëtt och Dérogatiounen fir d'Aarbechter, déi détachéiert goufen op den Territoire vun engem anere Land, awer limitéiert a sengem Objet an an der Zäit. Et bléift een do verséichert, wou een normal schafft. D'Dauer ass ee Joer, mat enger méiglecher Verlängerung vun engem weidere Joer.

Bei de Chaufferen am Transportwiesen ass dat Land zoustänneg, wou d'Firma hire Sëtz huet. Zu de Pensiounen kënnt ech nach ernimmen, dass et eng Disposition gëtt, wat den Erhalt vu Pensiounsrechter ubelaangt. Wann en Aarbechter an engem Drëttland schafft huet, a wa Lëtzebuerg esouwuel wéi Slowenien mat deem Land bilateral oder multilateral Instrumenter hunn, wat d'Totalisation vun de Pensiounsrechter ubelaangt, esou kënnt de Schaffenden an de Benefiss vun de ganzen Assuranceperioden.

Weider ernimmen ech nach dräi Particularitéiten, déi e bëssen anescht si wéi de Règlement communautaire.

1. An der Europäescher Unioun ass d'Chômagegeld net exportabel, awer de Chômeur ka sech an engem anere Land ëm eng Aarbecht beméien. Fir eis hei gëllt dës Disposition net.

2. Déi geschëlte Prestations familiales sinn déi, déi am Land virgesi sinn, wou d'Kanner wunnen.

3. Aus Réciprocitéitsgrënn sinn d'Prestatiounen vum Congé parental exportabel.

Zum Schluss ass ze soen, dass heimat déi Konvention mat deem ale Jugoslawien abrogéiert gëtt. Ze soen ass och nach, dass während dem Biergerkrich keng Suen iwwerwise gi si vu Lëtzebuerg no Ex-Jugoslawien, fir net de Krich ze finanzéieren.

De Conseil d'État huet zu deem Projet de loi keng Observatiounen formuléiert. D'Chamberkommissioun huet de schrëftleche Rapport eestëmmeg guttgeheescht. Am Klortext heescht dat, dass ech hoffen, dass Der alleguer dësse Projet stëmmt. Ech bréngen zur gläicher Zäit den Accord vun der demokratescher Fraktioun hei am Parlament.

Ech soen Iech merci fir d'Noleschteren.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Di Bartolomeo.

d'Chamber online op
www.chd.lu